



## Apja elhagyta, anyja nem törődik vele és így nyolc éves kora óta elhagyottan, gyökértelenül áll az élet viharai között, melyek a bűn utjára sodorták

— Egy a sok közül — ezekkel a szavakkal mutatták be S. P. tizenöt éves fiút, aki szakadt sapkáját a kezében forgatva és balsejtellemmel eltelve a bünyűgyi osztály egyik hivatali helyiségében várja további sorsát. Űgye, amiért a rendőrségre került, hideg rendőri szemmel tekintve szürke és jelentéktelen. A rosszul táplált, fejletlen és alig tíz évet mutató inas hónapokon keresztül munka nélkül csavargott és lopásra vetemedett. Meccsen az egyik néző zsebéből kilopta az órát.

A lopott holmit azután az országos vásáron akarta értékesíteni, de elesípték és a rendőrségre kísérték.

A hivatalos adatok egy lelkileg megromlott és elzüllött fiút mutattak, pedig a fiu külseje mást sejtetett. Okos tekintete és leplezetlen zavara, remegő szája és síró hangja részvétet keltett és néhány mondat után előtűnt romlatlan lelke, amely

kinzó lelkiismeretfurdalásokkal és keserű megbánásokkal árasztotta el a vézna testét.

Gyorsan követték egymást a kérdések és a habozás nélkül adott feleletekből kibontakozott ennek a szerencsétlen fiatal léleknek szomorú tragédiája...

— Apám és anyám — mondotta keserűséggel a hangjában — hét éve élek különváltan. A válóper befejezése után az apámhoz kerültem, aki Orsován jómódu kocsmáros.

Az anyám ebben a városban él egy másik férfival és már gyermekeik is vannak.

Az apám kereskedőnek adott. Két és fél esztendő letöltöttem az inasévekből az egyik belvárosi kereskedőnél. Fél évvel a felszabadulás előtt azonban elbocsájtott. Addig a tanoncotthonban laktam és apám fizette a tartásdíjamat. Elbocsájtásom után kidobtak a tanoncotthonból, mert az apám beszüntette a fizetést.

Hangja itt elcsuklott és zokogni kezdett. Amikor megnyugodott folytatta a beszélgetést és szaggatott, összefüggéstelen mondatokban panaszkodott.

— Az apám hallani sem akar rólam és azt üzente, hogy már eleget áldozott reám. Az anyám sem akar befogadni...

Szemét újból előtölte a könny. Azután tovább perog a film.

— Az utcára kerültem... csavargtam... a parkokban és a mezőkön aludtam... Éheztem...

Rámnézett, azután lehajtotta a fejét és úgy suttogta:

— Loptam...

... mert el akartam utazni Orsovára az apámhoz, megkérdezni tőle miért hagyott el? — mondta mintegy magyarázatképpen.

— Nagyszerűen hazudsz, — kiáltott rá a komiszárus. A szavak mint ostorcsapás érték és egész testében megvonnaglott. Nem tiltakozott, csak a szeme

fordult könyörögve felém, hogy védjem meg és segítsék neki.

Híttem neki, mert nem ő a bűnös.

A szülők és az emberi társadalom bűnös, amely ezt a jó anyagot veszni hagyja.

A tizenöt éves fiu most van abban a korban, amikor fogékony lelkében megvilan a jó és rossz fogalma, most kellene szülői kéz, amely az élet csunyaságait visszatartaná tőle és megmutatná neki azt az egyenes utat, amely a becsületes

## Többet akartak fizetni Skodaéknak mint amennyit eredetileg kértek

A Curentul állítólag megbízható forrásból közli, hogy a Skoda-műveknél tett megrendelés egy milliárd és négyszáz millió lelei nagyobb összegre szól, mint amennyit a Skoda-művek eredeti ajánlata volt. Valószínű, hogy az ügyet átteszik a rendes bírósághoz annak a megállapítására, hogy kit terhel a felelősség azért, amiért a cég ajánlatánál sokkal magasabb összegben kötötték meg a szerződést.

A nemzetvédelmi minisztérium különben közölte, amelyben közli, hogy a katonai ügyészség a Zeletzky-féle jegyzőkönyv hamisítása ügyében a

## A nő barátsága árulta el

a hónapok óta bujkáló mérnököt, akit szerelme ölelő karjaiból egyenesen a fogházba vittek

Brailán tegnap letartóztatták Bacalu Alexandru mérnököt, akit a Sospiru petróleumvállalatnál elkövetett visszaélései miatt egy évi börtönre és tizenhét millió lei kártérítésre ítélték. A mérnök a petróleumvállalat kötelekében állott, azonban a beléje helyezett bizalommal visszaélt, ami miatt bíróság elé került. Elítélése után megszökött és hónapok óta sikertűlt bujkálnia. A hatóságok elrendelték körözését és mindent elkövettek kézrekerítésére. Tudták, hogy a megszökött mérnök összeköttetésben

## Lengyel-francia bányászharca melyet diplomáciai lépések követnek

A lengyel bányászok, akik odahaza nem találnak maguknak megélhetést, ezért vándorolnak ki és alig van a világnak jelentősebb bányászvidéke, ahol ne dolgoznának lengyel bányászok. Sehöl nem látják azonban szívesen a lengyeleket az illető ország bányászai. A lengyelek ugyanis lenyomják a béreket és így miattuk számos más bányász elveszti kenyerét. Néhány hónap előtt Ausztráliában az ottani bányászok a lengyel bányászokat maguk üzték ki a bányatelep-

és hasznos élet felé vezet. Ez hiányzik neki és ezért sajnáltam a bűn utjára sodródott fiút, aki árvaabb az árvaaknál...

Sokáig beszélgettünk még a fiuval, aki mesterséget szeretne tanulni, vágyik a megértés után és azt kérte, hogy értesítsék az egyik közeli községben lakó nagyanyját, hogy vegye magához.

— Nem jó a nagyvárosban egyedül — sóhajtott és ezek a szavak olyan furcsán hangzottak egy tizenöt éves fiu szájában...

(Pázsit.)

vizsgálatot befejezte. Eszerint a nyomozás megállapította, hogy a katonai ügyészség egyetlen tagja részéről sem történt kísérlet arra, hogy az ügyben valamely politikust belekeverjenek. Nem bizonyult be az sem, hogy hamisítás történt volna. Ellenben Albisor és Ilie altisztekről bebizonyosodott, hogy a szolgálatban léhák és felületesek, amiért mindkettő ellen megindult a vizsgálat. A vizsgálat eredménye egyes politikuskorében elégedetlenséget keltett. Ezek elhatározták, hogy az ügyet a parlamenti ülészak megnyitása után a kamarában szóvá teszik.

nyaigazgatóság számos francia bányász elbocsátott. A verekedések napirenden voltak. Végül a hatóságok előterjesztésére a francia munkaügyi miniszter száz lengyel bányászt kiutasított. A nyelvek erre megdühödtek, megtámadták a francia bányászok házeit és számos embert megszurkáltak. A hatóságok katonaságot vezényeltek ki, amely nagynehezen sikerült a lengyeleket letartatatlanná tenni. A csendőrség nyelvanót lengyel bányászt áttett a határon. A többiek kiutasítása folyamatban van. Valószínű, hogy a varsói kormány Parisban diplomáciai lépéseket tesz a kiutasított lengyel bányászok érdekében.

A francia kormány közbenjárására mint egy tegnap késő este érkezett hírat jelenti — Lensben helyreállt a lengyel bányászgatóság megállapodott lengyel bányászokkal, hogy fejében háromszáz frank végkielégítést fizetnek és ezenkívül fedezi hazautazási költségeiket is, hogy ha minden ellenük nélkül hajlandók eltávozni. A lengyel bányászok ezt a feltételt elfogadták, kétszázhat lengyel bányász családja együtt tegnap este különvonaton marok is utazott Franciaországból.

## Az utcán leszurt egy kereskedőt két részeg granic

Tighinán Lemaru Ion és Curceolae granicárok az egyik korcsmában posan beszélgettek és amikor onnan tártak, belekötöttek az utcán a járókelők polgárok közül azonban többen nem voltak hajlandók a két granicárs garázdálkodásúrnit és így csakhamar parázs verekedés kezdődött. A granicársok szuronyt rántottak azonnal több embert súlyosan megsebesítettek. Egy Petronie Ilie nevű kereskedő súlyos következtében a helyszínén megölt. A kivonult rendőrök csak nagy bajjal tudták képesek a két granicársart megfékezni a hadbírószágra szállítani. A verekedés két polgári egyént is letartóztattak.

## Az újságok segítőrszalai a nyomozó szervek

Az utóbbi időben gyakran előfordul, hogy az egyes városokban a rendőrség tudósítói részére nem adott ki értezt. Az újságírók hiába érveltek a hatóságokkal, hogy a nyilvánosság megkönnyíti a rendőrség munkáját és hogy az újságírók gyakran hathatósan hozzájárultak ahhoz, hogy egyes bűncselekményekre világos derüljön. Az egyes rendőri hatóságok nem von elzárkóztak az információk megadásáról és többször még arra is hivatkoztak, hogy tekintetben belügyminiszteri utasítások cselekszenek. Erről tudomást szerzett az ügyminiszter is és hivatalos értesítést e köze, amely szerint a minisztérium a rendőrségi szerveknek nem adott ki olyan tást, hogy a lapok számára a kért információ tagadják meg. A belügyminiszter lezi a rendőrségeket, hogy a tényeknek megfelelő felvilágosítást adjon az eseményekről, hogy ennek alapján az újságok a közvéleményt felvilágosíthassák.

KATOLIKUS PÁPOK LETARTÓZTATVA. Trierből jelentik, hogy a várost köröző falvakban több katolikus papot letartottak azzal a megindokolással, hogy denburg temetése napján nem harangoztak. A trieri püspök tiltakozott a polgárrendőrség tulkapása ellen és beigazgott, hogy az illető papok nem is kaptak utasítást a harangozásra.

# Prágai nemzetközi mintavásár

1934 szeptember 2—9

Legolcsóbb és legjobb beszerzési forrás! / Csehszlovákiai minőségárú. / Ingyen vizum, 50% engedmény a csehszlovák és jelentékeny kedvezmény a többi vasuton, légi és hajózási vonalakon. / Felvilágosítás és igazolványok a temesvári csehszlovák konzulátuson és az összes utazási irodákban.

# A vidéki tanárok és tanárnők szóbeli vizsgája tegnap véget ért holnap a tanítók vizsgáznak

Haz elrontott vakáció című témát rá valamelyik festő ecsetjére venni, tudna alkalmasabb modellt találni, azt, amely a Diaconovici Loga líceum egyik földszinti termében tárolt. A diáknak akkor van elrontva a vakációja, ha pótvizsgázni kell. Valami ehhez hasonló dolog történt az újjáépítés során a tanárokkal is. El van romolva a vakációjuk, mert „pótvizsgázni” kell. Pótlólag kell — egész évi tanítás után — bemutatni írásban és szóban, hogy mennyit haladtak az állami tanítói elsajátításában.

Nagy részük pedig folyékonyan beszél románul, mert hiszen soha nem tanultak csak románul tanítottak,

de még minden tanításon kívül megmaradt energiájukat arra fordították, hogy tökéletesítsék nyelvtudásukat. Volt például egy öreg tanár. Kitiűrt a birja a román nyelvet. Nála csak a centussal van baj, de hát azt határozták meg, hogy már nehezen lehet jóvá tenni. A legidősebb, gondoktól megviselt tanár pedig még mindig panaszodik, hogy nincs pénz a vizsgákra — hát csoda, mikor számíthatunk a vizsgákra?

A legelkeseredettebb igyekezettel is csak nehezen tud összejáratni egy helyes mondatot, habár meglehetősen szókincs van a birtokában az államnyelvből.

Az ugynevezett váróteremben fiatal tanárok, tanárnők, szerzetesek várnak a vizsgákra. Már a kora reggeli órákban összegyűltek a terembe. Ülőhely csak egy harmadrészüknél van. A többiek sétálnak fel a alá. A férfiak egy cigarettát után a másikra várnak, van aki a száját, sőt olyan is, aki körmeit rágcsálja idegességében. Az első teremben folyik a vizsgáztatás. A tanítók kint mennek be. A következő miniszter az ajtó mellé áll, melyen a tanítók kartársát vizsgáztatja a bizottság. Nem lehettem volna szemtanúja, soha nem tudtam volna hinni, hogy a tanárok évtizedes gyakorlattal, tapasztalattal és ós fejvel ilyen hamisítatlan diákos drukkolást, álljanak ki.

Nem mindenki fogja fel tragikusan a vizsgát. Az egyik csoportból például ösztönösen mozgó ur ugrik fel és rohan a tanár elé, aki most lépett ki a szomszédos vizsgáztató teremből. Nagyszerű gyakorlatokat produkál és azt kérdezi a tanártól, hogy ugye csak ennyit tud csinálni? Olyan őshumor van az emberben, hogy a tanár minden mozdulatánál, hogy a lázas izgalomtól fűtött atmoszférájú teremben pillanatra általános derűség támad. Sajnos nem sokáig tart a hatás.

Ugy látszik nem nagyon könnyű odabenn a hidegvért meg-

őrizni, mert mindegyik tanár arcára kiül az emóció, amikor beteszi maga után az ajtót,

amely mögött itélkezni fognak nemcsak a tanítók, hanem a vizsgáztató bizottság is. Mindenki szeretné már most tudni az eredményt, de nehéz szívvel veszik tudomásul, hogy majd csak a jövő iskolaév elején, szeptember közepe táján hozzák ezt a tudomásukat. Addig pedig tüprengve és reménykedve számolják a napokat, a fiatalok könnyebb, az öregek nehezebb szívvel, de mindannyian bizva a vizsgáztató szobában hagyott tudásukban és főképp a bizottság megértő jóakarátában. (G. O.)

A Diaconovici Loga liceumban tegnap reggel kezdődött meg a kisebbségi taná-

## Szenzációs határozatokat várnak a nemzeti parasztpárt szerdai ülésétől

Augusztus 14-én a fővárosban Maniu Gyula tiszteletére bankettet rendeznek, hogy az utóbbi hónapok eseményeivel kapcsolatosan rokonszenvüknek adjanak kifejezést. A banketten mintegy három ezer ember vesz részt. Bratianu George, aki ugyan nem vesz részt személyesen, felhatalmazta pártjának tagjait a megjelenésre. A néppárt részéről eddig Papacosta George és

rok és tanárnők szóbeli vizsgája, amely nyilvános volt. A vizsga lassu tempóban haladt, mert estig a vizsgabizottság mindössze csak negyven tanerőt vizsgáztatott le.

A vidéki tanárok és tanárnők így tegnap véglegesen befejezték a nyelvvizsgát és már haza is utaztak.

A Notre Dame iskolánövérnek főnöknőjének kérésére a vizsgabizottság elnöke ezenkívül még hét timisoarai (temesvári) tanerőt vizsgáztatott, akik közül kettő a helybeli ipariskola tanára, míg öt helybeli iskolánövér volt. A többi helybeli tanár és tanárnő szóbeli vizsgájára ma kerül sor és előreláthatólag a mai nappal a tanárok vizsgája véget ér, hogy folytatódjék a kisebbségi tanítók és tanítónők nyelvvizsgájával.

Ötletek és javaslatok jelentkeztek. Egyes fővárosi lapok szerint az augusztus 15-iki bankettet csak előjátéka a nemzeti parasztpárt elnöki tanácsülésének, amelyet Eforia fürdőhelyen augusztus 15-én fognak tartani. A tanácsülésen foglalkoznak majd a párt belügyeivel és hirtelen szenzációs határozatokat fognak hozni. A tanácsülés elé nagy érdeklődéssel tekintenek politikai körökben.

## Szerelmes volt öccse feleségébe akivel együttesen megmérgezték a felesleges férjét

A bukovinai Negriata faluban borzalmas férjgyilkosságnak jöttek a nyomára. Nemrég meghalt Catulean Jon gazdálkodó, akit az egész község általános részvétele mellett temettek el. A lakosság nagy meglepetésére a temetés utáni napon a meghalt gazda aglegény bátyja, Catulean Teodor az özvegyhez költözött. Csakhamar suttogni kezdtek, hogy Catulean Teodor nemcsak azért hurcolkodott sógornője házába, hogy annak a gazdaságban segítségére legyen, hanem rendes házasságot kötött vele. A szóbeszédre értesült a csendőrség is, amely a dolgot igen gyanusnak találta és az asszonyt vallatóra fogta.

Catuleanné eleintén tagadott, de később megtört és beismerő vallomást tett. Elmondta, hogy a férje bátyjával régóta szerelmi viszonyt folytatott és néhány hónap előtt elhatározták, hogy a férjét megmérgezik, nehogy tovább is az utcájukban legyen. A mérget Catulean Teodor szerezte meg és belekeverte öccse pálinkájába. Catulean Jon a mérget következtében néhány óra múlva meghalt. Az asszony vallomása alapján Catulean Teodort is letartóztatták, aki eleinte semmit nem akart tudni a gyilkosságról, de amikor az asszonnyal szembesítették, szintén beismerő vallomást tett.

## Megölte és az udvaron elásta feleségét egy lugoji munkás

Lugoji város lakosságának nyugalmát bestiális hitvesgyilkosság kavarta fel. A gyilkosságot Junkert Adám negyvenhat éves kaptafagyári munkás követte el, aki néhány hónap előtt vette el nála tizennyolc évvel idősebb feleségét. Az asszony nem akarta kiszolgáltatni

pénzét férjének, amiért a házastársak között többiben volt veszekedés. Tizennyolc évvel ezelőtt elhunyt Junkert Adám felesége. A munkás úgy magyarázta az asszony eltűnését a szomszédoknak, hogy a felesége elhagyta és Aradra költözött. A szomszédoknak azonban gya-

nus volt az eset és gyanújukat közölték a rendőrséggel, amely vallatóra fogta Junkert Adámot. Ez eleinte tagadta a bűntényt, de később megtört és bevallotta, hogy feleségét meggyilkolta. Elmondta, hogy az egyik napon ittasan tért haza, amiért felesége szemrehányásokkal illette. Ebből veszekedés támadt, amelynek hevében baltával felesége fejére sújtott. Amikor látta, hogy meghalt, kivitte az udvarra és elásta. A jelzett helyen meg is találták az asszony holttestét. A gyilkos munkást átadták az ügyészségnek.

## Megszöktették a macedón forradalmárok vezérét a börtönből

Az új bolgár kormány véglegesen le akar számolni a macedón forradalmárokkal. Ennek a leszámolásnak egyik fejezete, hogy Kurtsev Vladimir macedón vezért nemrég letartóztatták. Most azután híre jön Szófiából, hogy Kurtsev furfangos módon megszöktették. A börtönből megjelent két katonaruhás férfi és a fogházigazgatónak parancsot mutattak fel, hogy Kurtsev adja ki, mivel azt egy másik börtönbe kell átszállítani. Az igazgató az írásbeli parancsnak eleget tett és a két katonaruhás férfi Kurtsevvel együtt eltávozott. Másnapra kiderült, hogy a felmutatott parancs hamis volt és csak arra szolgált, hogy a fogházigazgatót félrevezessék és a foglyot megszöktethessék.

## Huszezer rendőr üldöz egy rablógyilkos bandát

Londonban megdöbbentő gyilkosság tartja rémületben a lakosságot. Dudley Hoand moziigazgatót és feleségét, akik csak nemrég esküdtek meg, vértócsában felkoncolva találták meg lakásukon. A rablógyilkosok a lakást kifosztották és minden értéktárgyat magukkal vittek. A nyomok irtozatos dulakodásra mutattak, amely a meggyilkolt házaspár és gyilkosaik között folyt le. A vérfoltokból megállapították, hogy a gyilkosok az élet-halálharcban megsérültek és ennek alapján most már nem tartják reménytelennek a nyomozást. Biznak abban, hogy a bestiális gyilkosokat elfogják, annál is inkább, mert a Scotland Yard huszezer rendőrral és detektívvle üldözi őket.

## Jani bankár Belgrádban hurokba került

Egy év előtt nagy feltűnést keltett Budapesten Róth Jenő bankárnak, akit általánosan Jani bankár néven becéztek művészi körökben, a szökése. Belgrádi jelentés szerint Róth Jenő bankárt ott most családja miatt letartóztatták. Kihallgatásakor elmondta, hogy Budapestre való szökése után előbb hat hónapig Párisban dolgozott, azután Londonba ment, ahol a Herzfelder bankcégnél kapott alkalmazást. A cég megbízásából százhuszezer dollár értékű kötvényt hozott Belgrádba, amelyet azonban nem tudott értékesíteni. Pénze már napok óta elfogyott és a szállodai számláját sem fizette ki.

IFJULIBERÁLIS KONGRESSZUS A BANSÁGBAN. Az ifj liberális párt temesmegyei szervezete augusztus 28-án városunkban kongresszust tart. A kongresszuson részt vesz Bratianu George, a párt vezére is, aki ez alkalommal nagyszabású politikai kijelentésekre készül.

**Mégis indul a filléres**

**jelentkezés csak augusztus 15-ig**

mert közben megadták kollektív utlevél engedélyt

**aug. 21-én**

**Visszaérkezés augusztus 29-én**

## HIREK

### Hasna vágódott

az egyik rendőr az elmúlt éjszaka a főtéren, amikor egy részeg emberrel dulakodott. Az ittas férfi a részegek csökönységével tiltakozott az ellen, hogy bekisérjék az őrszobába. A lábát megfeszítve húzta vissza a rendőrt, aki erkölcsi tekintélyének minden latbatvetésével igyekezett meggyőzni a részegét, hogy különleges szerencsének érezheti a rendőrség pártfogását. A galléron ragadott ember semmiképpen sem akarta ezt belátni és egyre azt hajtogatta, hogy nem csinált semmi rosszat és nem megy a rendőrségre. Ebből vita támadt a rendőr és a késő éjszakai órában — összegyűlt közönség között. Közben a rendőr folytonosan rángatta és cibálta a részegét, aki végre is lefeküdt a földre. A rendőr talpraállította és tovább vonzolta. Az egyik pillanatban a részeg megcsuszott és a földre zuhant. Esésében magával rántotta a rendőrt, aki szintén közelebbi érintkezésbe került az aszfalttal. A hangos háhótázás csak fokozta a rendőr dühét, aki megmarkolta a részeg ember haját és erőszakos rántásokkal húzta az őrszoba felé. A rendőr eljárása a közönség egy részét felbosszantotta és ezek élénken tiltakoztak a kínzó vonzolás ellen, másik része pedig helyeselte a rendőr erélyességét. A részeg ember már a rendőrségen állt, amikor az éjszaka csendjét még mindig a két párt vitája zavarta meg. Hogy kinek volt igaz? A részeg már rég aludt és a vita még mindig folyt. Hogy melyik párt győzelmével végződött, nem állapíthattuk meg, mert közben mi is nyugovóra tértünk. Valószínűleg meggyeztek, mert a reggeli rendőri jelentésben az eset nem szerepelt.

**A POTERETTSÉGI HATÁRIDEJE. A** közoktatásügyi miniszter az őszi érettségi vizsgálatok megkezdésének határidejét szeptember 20-ra tűzte ki. A jelentkezési határidő augusztus 31-én bezárul.

**— Titulescu Genfben.** Titulescu külügyminiszter, aki jelenleg a délfranciaországi Cap Saint Martin fürdőhelyen tartózkodik, szeptember elején Genfbe megy, ahol résztvesz a Népszövetség rendes ülészakán. Titulescu csak a népszövetségi ülészak befejezése után tér vissza az országba.

**— Házasodik a magyar ifjusági vezér.** Péter János a Magyar Párt ifjusági szakosztályának agilis elnöke augusztus 18-án, szombaton este hét órakor a második kerületi katolikus plébániatemplomban veteti oltárhoz Degrell Anclt. Az esketés szertartást Rech K. Géza apátplébános végzi. Az egyházi szertartáson testületileg vesznek részt a Magyar Párt ifjusági szakosztályának tagjai, akiknek nevében Fodor József szemléltető prefektus üdvözi az ifju párt.

**— Katonai szövetség és a vitatott himnusz.** Franciaország és Szovjetország között — miként jelentettük — egyre bizonyosabbá válik a katonai együttműködés. Ennek egyik jele az is, hogy az orosz légi flotta egyik raja ellátogatott Párisba. Az orosz repülőek tegnap délután érkeztek meg és nagy ünnepélyességgel fogadták őket. Előzetesen a francia minisztertanács hosszasan vitakozott azon, hogy a katonai zenekar az orosz repülőket fogadhatja-e a kommunista internacionale indulójával. Végül is úgy döntöttek, hogy az orosz repülőket induló helyett kúrtelekkel fogadják.

**— Gandhi újabb éhségstrájkja.** Bombayból érkező hírek szerint Gandhi, noha az orvosok figyelmeztették, hogy életét kockáztatja, újabb hétnapos éhségstrájkba kezdett. A strájk megkezdése előtt kecsketejet, mézet és gyümölcslevet vacsorázott. A mahatma az istenek haragját akarja éhségstrájkjával kiengetelni azért, mert hívei bántalmaztak egy óhitű hindut.

## Henceg a szokott fegyenc a bíróság előtt, hogy nincs az a börtön ahonnan meg nem lögna

Tegnap délben hangos láncsörgés visszhangzott a törvényszék csendes és a nyári szünet alatt elhagyatott folyosóján. Furcsán kacszó léptekkel egy fiatalember haladt szuronyos fogházor kíséretében az egyik tárgyalóterem felé, amelynek ajtajában a delikvens fogdatatására már ott állott a teremszolga.

— Erre gyertek — hangzott az invitálása, amikor a lábán megláncolt rab a másik folyosóra akart befordulni. A nyári szünetben nem mindennapi látvány egy ilyen súlyos láncokat cipelő ember, akit éppen a lánc miatt a mellette elhaladók erősen megnéztek. Első pillantásra nem mutatott semmi különöset a rab. Elnyítt polgári ruhát viselt, elég jó állapotban levő cipő volt a lábán, csak a bokánál öveztek vasgyűrűk és ezeket a vasgyűrűket szorosra fogott lánc fűzte össze. A lánc közepén kötélet vezetett a rab övéhez és a kötelet a rab kezei húzták fel, hogy a vastag lánc súlyát enyhítse. Egyáltalában nem volt veszedelmes kinézése, csak hideg, sünyi és sokszor szuró tekintete sejtette, hogy milyen veszedelmes és elszánt ember a fegyenc.

Tegnap azért került a bíróság elé, hogy vizsgálati fogságát meghosszabbítsák, ami néhány perc alatt megtörtént. Gavrileta György huszonnyolc éves büntetett előéletű szobafestő és mázoló

veszedelmes ember és ezért a bíróság újabb harminc nappal hosszabbította meg vizsgálati fogságát. A nehéz fiuk közül való Gavrileta György, aki már Doftanábol is megszökött, ahol öt éves büntetését kellett volna kitölteni. Később kézrekerült és akkor a caransebesi fogházban helyezték el, ahonnan szintén meglépett. A bandita vakmerőségére jellemző, hogy szökése előtt a caransebesi fogház igazgatójától és az egyik ügyész-től számos ruhaneműt lopott el és azokat magával vitte.

Második szökése után városunkba jött és nyomban érintkezésbe lépett az alvilág embereivel. Néhány napon belül már számos hive volt, akik a vezérségére esküdtek és készeknek mutatkoztak néhány betörés végrehajtására. A banda azonban már az első betörési kísérleténél „lebukott” és Gavrileta is a rendőrök kezébe került. Azóta a helybeli fogház lakója, de most állandóan láncban tartják, mert Gavrileta a vizsgálóbíró előtt kijelentette, hogy nem épült fel az a fogház, ahonnan ő ki nem törne. És amilyen elszánt, valóban megszökne, amint erre alkalom nyílnék. Habár akkor más vasat kapna — mondotta — a népszerű Sela riu fogházigazgató, aki a fegyvergyőrlőre célzott. Ezért vasalták meg Gavrileta Györgyöt, a helybeli fogház legveszedelmesebb lakóját.

**— Ferch Mátvás — hatvanöt éves.**

Hatvanötödik születésnapját ünnepli ma Ferch Mátvás apátkanonok-plébános. A köztiszteletnek örvendő főpap az egyházi élet minden terén áldásos tevékenységet fejt ki. Aktiv részt vett már békében a város vezetésében is, mint városi tanácsnok és ugy kulturális, mint szociális téren sokat munkálkodott. A kiváló főpap születésnapjubiläumát Bárság egyik nyaralótelepén szerény visszavonultságban ünnepli meg.

\* Orvosi hír. Dr. Róna, belgyógyász és tudószakorvos szabadságáról visszatért, újra rendel. Duca-utca 2, telefon 16-29.

**— A Rivierán kirabolták a venezuelai elnök lányát.** A francia Rivierán feltűnést keltő ékszerablás történt. Eddig még ismeretlen tettesek behatoltak a venezuelai elnök leányának, Carabassa asszony lakásába és elvitték az ékszerkaszettát, amelyben két millió frank értékű ékszerek és drágakövek voltak. A rendőrség a tettesek kézrekerítésére széleskörű nyomozást indított, amely eddig még nem vezetett eredményre.

**UGRAS A LICUEM NEGYEDIK OSZTÁLYABA.** A közoktatásügyi miniszter megengedte, hogy az elemi iskola hetedik osztályát végzett tanulók átélphetnek a liceumok negyedik osztályába. A három liceumi osztály tantárgyaiból különbözeti vizsgát kell tenniük.

**— A miniszter szabadságának meghosszabbítása.** Franaso vici közlekedési miniszter, aki betegségére külföldön keres gyógyulást, egyelőre még nem tér haza. A közlekedési miniszter levélben értesítette Tarescu miniszterelnököt, hogy egészségi állapota még nem kielégítő és orvosi tanácsra kénytelen még egy ideig a külföldön maradni.

**— Hock János kegyelmet kap.** Hock Jánost a magyar kuria — mint ismeretes — nemzetgyalázásért egy évi börtönrre ítélte. Az elítelt pap barátai kegyelmi kérvényt készítettek és azt számos aláírással ellátva, benyújtották a közoktatásügyi minisztériumhoz. Hír szerint a minisztériumban a kegyelmi kérvényt kedvezően véleményezték és remélik, hogy Hock János rövidesen kegyelmet nyer.



Az ezidei **Hapag**-luxusutazások felülmúltan sikere garantálta a még rendezendő utazások sikerét:

augusztus 5: az „Oceana” luxusgőzös Sibiria, Noivégia és dániai utazás

Lej 11.20

szept. 6 és okt. 6: két utazás az Atlanti tengeri szigetekhez: Madeira, Cruz, Tenerife, Palmas, Wigh

Lej 14.700. — és 820

Tengeri utazások tökéletes fűdülést és pihenést szórakozást nyújtanak.

Prospektussal és mindennemű felvilágosítással szolgál:

**Hamburg-Amerika Linie S.A.**

Timișoara I., Str. Meru 2.

**— Eljegyzés.** Veterány Vicát, terány Viktor dr. leányát eljegyezte Cserny Elemér postatisztvis (Minden külön értesítés helyett.)

**— A nyugdijkönyvek láttamozásának pénzügyigazgatóságán —** miként jejtettük — életrevaló újítást léptettek be, abból a célból, hogy a nyugdijak kifizetését, mihelyt azok kiutalása megérik, siettessek. Elhatározták, hogy nyugdijkönyvecskéket előre láttamozás és megcsinálják már most az augusztusi nyugdijak számfejtését is. Ez a munkát a nyugdijosztálynál összehalmozott másnemi munka miatt néhány napig szünetelt, a jövő hét derekán azonban folytatják a nyugdijkönyvecs láttamozását és a nyugdijösszegek számfejtését. Mire azután augusztus huszadika körül a nyugdijak kifizetésére szükséges pénz megérkezik, a kifizetés gyorsan és minden fennakadás nélkül történhet meg.

## Terminus - ba

Szenzációs augusztusi műsor.

A híres 6 tagu Lulu-csoport és az

5 tagu Olteanu-csoport felléptével.

Ilyen műsor még nem volt!

**— A folyóba fulladt menekülő osztrákok.** Oberndorf közelében a megárt Inn folyó öt hullát vetett partra, közt egy teljes hadifelzárolásban levő osztrák legionárius holttestét is, aki menekülés közben át akarta uszni a folyóközben befulladt.

## Nagykövetségek

lesznek az eddigi követségekből

A párisi Havas-iroda római jelentése szerint, szó van arról, hogy a bécsi olasz követséget nagykövetség rangjára emelik, ezzel is kimutassák az olasz-osztrák kapcsolatok fontosságát. Hír szerint a bécsi olasz nagyköveti állásra Suvich külügyi államtitkár nevezik ki. Ennek az értesülésnek egyelőre nincsen hivatalos jellege. Ha a bécsi olasz követség nagykövetséggé lesz, esetben a római osztrák követség szintén nagykövetség lesz. Szó van róla, hogy római osztrák nagykövet Möllwald jelenlegi párisi osztrák követ lesz, aki egyben már vezette a római osztrák követsége



## Verőfényes őszi a Középtengeren!

Ön is megcsodálhatja a Középtenger költői szépségeit!

## 2 Lloyd

őszi középtengeri utazás

népies árakkal, a „Sierra Cordoba” hajóval: szeptember 4—19-ig és szeptember 21—október 7-ig. ♦ 16 nap, üdülés — élmény — öröмок. Az egész hajó egy társasosztályból áll!

Árak: 7200.— leitől

Jelentkezések és prospektusok:

**Norddeutscher Lloyd Bremen**

F. Missler S. A. R. Timișoara IV., Str. I. C. Bratianu (Uri-u.) 10

Telefon 260



# Utazás

## Csak korlátolt számban vesznek fel utasokat a kollektív utlevélre, amiért indokolt az azonnali jelentkezés a Bécs-budapesti filléres gyorsra

Augusztus 21-én indul a Bécs—budapesti különvonat, amelyre máris számosan jelentkeztek. Figyelmeztetjük a közönséget, hogy az utasok száma korlátozva van és ezért akik kollektív utlevéllel óhajtanak utazni, saját érdekükben jelentkezzenek minél előbb, mert a rendezőség fentartja magának azt a jogot, hogy megfelelő számú jelentkező esetén a jelentkezést még a kitűzött

augusztus 15-iki határidő előtt lezárja. A vonat 21-én reggel hét óra ötven perckor indul és az utasok kényelmét azzal biztosítják, hogy mindenki számozott ülőhelyen teszi meg az utat. A magyar és osztrák fővárosban az utasok augusztus 29-ig tartózkodhatnak, mert a vonat 29-én indul vissza. Az utazásra jelentkezni lehet a Déli Hírlap kiadóhivatalában.

## Hétfőn estig lehet jelentkezni a Fekete-tengerparti nyaralásra, amely két hétre 2590 leibe kerül

Románia egyik legnagyobb gyógy-izsápfürdőjében, Carmen Sylvában való tizenhárom napos nyaralásra még holnap, hétfőn lehet jelentkezni, mert este lezárják a jelentkezést. A nyaralás augusztus huszonhatodikán kezdődik és szeptember 10-ig tart. Ezen idő alatt a legmozgalmasabb az élet Carmen Sylva fürdőhelyén, amelynek nemzetközi vendégserege van. A gyönyörű új strand és a nemrégiben megnyitott kaszinó kitűnő

szórakozást biztosít a vendégeknek. A tengerparti üdülés csak 2590 leibe kerül és ebben az összegben benne van az elsőrendű ellátás, a szállodaköltség, a strand belépti díjai, a gyógydíjak, valamint a borraalók is. A vasuti jegy, amelynek ára oda és vissza 708 lei, külön fizetendő. Jelentkezni lehet az összes Európa menetjegyirodákban, a Központi Bank menetjegy irodájában és a Déli Hírlap kiadóhivatalában.

# Sport

## Favoritok győzelme a tegnapi tenniszversenyeken

A timisoarai (temesvári) tennisz bajnokságok tegnap, szombaton folytatódtak és ma, vasárnap este már díjkiosztásra is sor kerül. Az egyes mérkőzések bizonyítják, hogy a versenyzők alaposan felkészültek a bajnoki mérkőzésekre és a közönség meglepedéssel vette tudomásul a játékosok formajavulását. Az Autóklub pályái a legjobb állapotban várják a versenyzőket, illyképpen az egyes mérkőzések lefolyása reális. A tegnapi napon a következő eredmények voltak: Férfi egyes elsőosztályu: Ecker—Klimek w. o. Genud—Lintia 6:3, 6:1, Schimmer—Lőrinci 6:2, 6:2, Farkas—Ludwig 1:6, 6:3, 6:3, Ungár—Held 6:0, 6:1, Weisz dr.—Vlad

4:6, 6:2, 6:2. Férfi páros elsőosztályu: Ecker, Ungár—Klimek, Weisz dr. 6:2, 6:2, Barta, Farkas—Popovici, Drexler 4:6, 6:4, 6:4. Női egyes elsőosztályu: Jászberényi—Dombrowsky 6:1, 6:3, Kulai—Schmalerné w. o. Fülöpp—Czapp 6:1, 7:5. Vegyespáros elsőosztályu: Dombrowsky, Popovici dr.—Schmaler, Lintia 6:4, 6:3. Férfi egyes másodosztályu: Farkas—Gerdanovits 6:3, 6:3, Lőrinci—Weber 6:3, 7:5. Férfi páros másodosztályu: Lőrinci, Moser—Demetrovici, Hegyi 6:1, 6:2, Butea, Vlad—Flesch, Molnár 6:3, 3:6, 6:1.

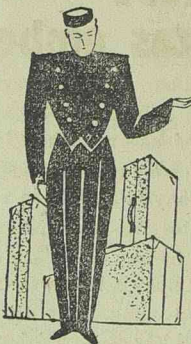
## Már javában folynak az előkészületek a jövő évi cserkészlábmozgásra, mely a Bánság leggyönyörűbb helyén, a Bründliben, lesz

Demetrovici Mihály a cserkész légió parancsnoka, már napok óta járta a bocsanai vidéket. Most már befejeződött a terepszemle és Demetrovici igazgató boldogan közli, nem dolgozott hiába, mert ez a vidék valóban a legideálisabb hely cserkészlábmozgásra. Minden lesz itt, ami csak kell: villanyvilágítás, vízvezeték, amelyet a legüdőbb források bő víze táplál, a legpontosabban megoldható az élelmezés nehéz kérdése, azonkívül pont a tábor közepén áll meg a vonat, a legvadregényesebb természeti szépségek közepette. Az állandóan fejlődő cserkészlábmozgási technika legújabb igényeit is ki fogja elégíteni a jövő évi jamboree, mert ezen a térgazdag vidéken megtalálták a módját annak, hogy a szülők, hozzátartozók és cserkészbarátok

két melléktáborban is találjanak elhelyezést a főtáborok mellett. A jövő évi kerületi táborozáson az egész országból is megjelennek kisebb csapatok, azonkívül a külföld is képviselve lesz. Gyönyörű látvány lesz, mikor este kigyulnak a páasztortüzek és gyönyörűek lesznek a napkelték, mikor színekbe ébred ez a varázslatos táj. Milyen lehelletszerű átmenetei a sokféle zöldnek, ahogy dus erdővé fonódik együtt a cser, bükk, gertyán, hárs, kóris, tölgy és a fenyő. Magasabban a tizezer éces Colcán és messzi Monius, a kialudt tüzhányó. És lenn a mélyben a Bánság gyöngye, a Bründli. Amerre emberi szem ellát és azon is tulajdon meglepő változat a hegyi tavaktól a mély cseppkőbarlangokig. Éppen ezért kirándulások is lesznek a jamboree al-

Ha Bukarestbe utazik szálljon meg a

## GRAND HOTEL Lafayette -



Szállodánk a főváros szívében a Calea Victorián 250 nyugateurópai kényelemmel berendezett szobákkal és meleg víz, telefon, fürdőszobák.

Teljes penziót (szoba, reggeli és étlap szerint választható) fogásos ebéd és vacsora) már három napi tartozkodásért 300 leifől nyújtunk.

Gyönyörű hall, fogadó és társalgó termek, író, olvasó szalon, terraszkert. Iskolázott, tegelemzett, magyarul is beszélő személyzet.

Minden vonatra négy kényelmes autóbusszunk és tolmácsunk várja vendégeinket.



Elvünk: „Mindent a vendégérei”!

## GRAND HOTEL LAFAYETTE

kalmából, melynek befejezése után a havasokat is felkeresik. Szép és változatos lesz a bánsági cserkészlábmozgás, de Boksánnak és a Bánság gyöngyének, a Bründlinek is fontos dátuma lesz ez a

táborozás, amelyen majd világotjárók igazolják, hogy erre az érdekes vidékre szépségeikben gazdag vidékre földről is érdemes jönni: gyönyörű és újjáéledni benne. (Flan)

## Komoly tréningmérkőzések keretében játszunk első és másodosztályú csapataink a futballszünet hónapjában

Ma, vasárnap élénk futballprogram kerül lebonyolításra a timisoarai (temesvári) sportpályákon. Dacára annak, hogy futballszünet van, a csapatok nagyrésze már készülődik a jövő szezorra és játékosait mindenképpen formában akarják tartani. Pedig nem ártana egy kis pihenő még, hiszen a játékosok sokat fognak még játszani, igénybe lesznek tehát véve erejükön felül. A közönség azonban csak örül a szezon korai elkezdésének és így az egyes mérkőzések iránt elég nagy érdeklődés mutatkozik.

Egyik nemzeti ligabeli csapatunk a Kinizsi játszik ma délelőtt a Banatul-pályán fél tíz órai kezdettel a Rapid csapata ellen. A favorit a lila-fehér együttes és kíváncsian várjuk a Kinizsi

szereplését, hogy mennyire lehet számára az elkövetkezendő szezon. Ugyancsak délelőtt fél tíz órai kezdettel az Ilsa—Kadima a Ilsa-pályán. A két együttes heves küzdelmet ígér és nem tart meglepetésnek a Kadima győzelmét. Ma délután több futballmérkőzés kerül előtérre, melyek közül kiemeljük a TMTE csapatának szereplését a másodosztályú Venus együttese elleni mérkőzés a TMTE-pályán kerül előtérre délután hat órakor. A Banatul-pályán a Banatul csapata játszik a Fratelia együttesével.

A másodosztályú csapat győzelmét várjuk. A Dacia-pályán a Fortuna játszik a tréningmérkőzésen. A Hajduk favoritja a mérkőzésre

## AZ OROSZ SPORTSZÖVETSÉG VALÓSZÍNŰLEG BELÉP A FIFA-ba

Prágából jelentik, hogy Pelikan dr. a közeljövőben felveszi a tárgyalásokat az orosz sportszövetséggel és a FIFA körében már elintézték a FIFA-ba való belépését. Ezt a hírt fentartással közöljük, amely máris nagy szenzációt keltett az egyes sportszövetségek körében.

## Uzsóverseny a strandon

A vasárnapi sportprogramban eseménynek számít a Rapid által a városi strandon ma délután fél négy órai kezdettel lebonyolítandó uszóverseny. A versenyeken a legjobb versenyzők indulnak és a rendező Rapidon kívül a Kadima, Ilsa és a CFR versenyzői vesznek részt.

## A Crisana csapatát bepanaszolták a FIFA bizottságánál

A francia C. A. Montreuil beadványával fordult a FIFA bizottságához, amelyben a Crisana csapatától járó hét ezer lei követelés kieszközölését sürgeti. A két együttes között létrejött megállapodás szerint a francia csapatnak hét ezer lei jár és a Crisana csapata állítólag ezt az összeget még nem fizette meg. A FIFA legközelebbi ülésén tárgyalja a francia együttes beadványát, ami semmiesetre sem válik előnyére sem labdarugósportunknak sem az oredei (nagyváradi) egyesületnek.

## Tizenkétmillió leier érdekes box

A nemrégien szenzációs győzelmű amerikai Baer boxvilágbajnok közeljövőben németországi megyéknek fog eleget tenni. Még nem tudni, hogy a kitűnő boxbajnok Eberhard, vagy Hamburgban fogja-e megkísérelni abszolválni, annyi azonban bizonyos, hogy Baernek tizenkétmillió leit ajánlottak fel szereplése esetében. Wessely tréner mégsem jön a r

## Amatőr fényképészek

Nagy érdeklődést váltott ki a tavaszi díjak kiosztása, amelyet a GEVAERT-művek rendeztek. A szép díjeredmény 1934 évben még érdekesebbé teszi a versenyt. Összesen 122 díj 72.000 értékben. Timisoarai-temesvári egyedüli képviselőnk, Wessely tréner mégsem jön a r

## Kecskeméti fotószaküzem

Kérjen még ma kimerítő ismertető játékosokat „kezelésbe” venni. A sportszövetség már régen szorgalmazta a külföldi trénernek alkalmazását. A híres külföldi Wessely trénerrel a híres kombinációba és a tárgyalások során be is fejeződtek a román sportszövetség és a tréner között. Basler tréner jelentés azonban arról szól, hogy Wessely további két éves szerződést irt alá Baselben és így nem lehet Romániába. Ilyképpen még nem lehet tudni, kit szemel ki a szövetség trénernek.

# Közgazdaság

## Közkereseti társaság tagjai kereskedők és így ők is élvezik a konverziós törvény előnyeit

Fontosságú a semmitőszék határozásának döntése, amelyet 752. sz. határozattal hozott. Ez a döntvény arra szól, hogy a közkereseti társaság tagjait saját személyükre nézve nem leterjedőknek tekinteni és így az ő javukra a konverziós kedvezmények alkalmazhatók.

Konkrét ügy, amelyben ez a fontos elhangzott, ugynevezett „erő”, tehát kétségtelenül vonatkozóan Erdélyi közkereseti társaságra. Még a régi konverziós törvényében is kérték ugyanis egy erdélyi közkereseti társaság beltagja a konverziós törvény kedvezményének alkalmazását.

Az alsóbb bíróságok azonban nem voltak javára döntöttek, azzal az indokkal, hogy a közkereseti társaság tagjait saját személyére nézve is kereskedőknek tekintendő. A kereskedőket pedig a konverziós törvény kiveszi a kedvezmények köréből. A semmitőszék azonban megdöntötte. Kimutatta ugyanis azt, hogy a közkereseti társaság tagjait a konverziós törvények alapján, a közkereseti társaság tagját nem lehet kereskedőnek tekinteni, hacsak egyébként nem személyében kereskedelmi ügyleteket folytat.

Az okirálási kereskedelmi törvény 78. szakasza szerint ugyanis kifejezetten megállapítható az, hogy valamely közkereseti társaságnak a tagja nem kereskedő, amennyiben saját személyében nem minősíthető ilyennek. Kereskedő ugyanis csak az, aki saját személyében foglalkozik kereskedelmi ügyletekkel. A közkereseti társaság jogi személy és így egy jogi személy nevében kötött ügyletek csak magát a jogi személyt minősítik kereskedőnek és nem pedig annak tagjait. Az Erdélyben érvényes kereskedelmi törvény 3. szakasza majdnem szóról-szóra azonos rendelkezést tartalmaz. E szakasz szerint ugyanis kereskedőnek szintén csak az tekintendő, aki saját nevében kereskedelmi ügyleteket iparszerűen folytat.

Már a régi magyar bírói gyakorlat is azon az állásponton volt, hogy valamely kereskedelmi társaságban való részvétel nem minősít senkit kereskedőnek, aki saját nevében kereskedelmi ügyleteket nem folytat. Ennélfogva a semmitőszék, a konkrét ügyben kimondta azt, hogy a közkereseti társaság tagja, nem tekinthető kereskedőnek és élvezheti a konverziós törvényben előírt kedvezményeket.

**Olasz-román clearingegyezmény létrejött.**  
Az iparügyi és kereskedelmi miniszteriumban megkötötték az olasz-román clearingegyezményt. A fizetéseket a két ország jegybankján keresztül lehet lebonyolítani.

**Megállott a dollár esése.** Zürichből jelentik, hogy az ottani tőzsdén a dollár tegnap a két nap előtti árfolyamon jegyezték és ez az árfolyam a zárhatag tartotta magát. Ez azt mutatja, hogy a dollár árfolyamának zuhanása megállott. Érdekes, hogy a font nem követte a dollár zuhanását, amiből arra következtetnek, hogy az angol pénzügyi körök nem tartották komolynak a dollár leértékelését.

**Európai körutazás a romániai gyümölcs-kivitel érdekében.** Ma no le scu-Strunga földművelésügyi alminiszter, akit a kormány gazdasági bizottsága azzal bízott meg, hogy az északi államokban Románia gyümölcse részére piacot teremtsen, tegnap a baneasai repülőtérrel Varsóba utazott. Elutazása előtt az újságíróknak kijelentette, hogy érintkezésbe lép a lengyel földművelésügyi miniszterrel, akivel megkezdte a román gyümölcsexport érdekében a tárgyalásokat és akinek megmutatja a román gyümölcsmintákat is. Varsóból a balti államokba utazik, majd Németországba, Ausztriába és Csehszlovákiába megy. Reméli, hogy augusztus végére újra itthon lesz és pedig sok eredménnyel. Manolescu-Strunga délután két órakor már meg is érkezett Varsóba, ahol ünnepélyesen fogadták. Este bankettet rendeztek a tiszteletére.

**Élénk kereslet kukorica iránt.** A bányási gabonapiacra élénk kereslet nyilvánult meg tengeri iránt. A piaci árak a következők: az új-buza ára 410 lei, a 75-76 kilós temesi 6-buza 390-395 lei, 77-78 kilós torontáli 6-buza 400-410 lei, tengeri 250 lei, zab 220 lei, repce 650 lei, korpá 220 lei, lencse hat lei kilója, tavaszi árpa 260-270 lei, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 610-620 lei és takarmányliszt 245 lei.

**Hivatalos valutaárfolyamok.** A Nemzeti Bank hivatalos valutaárfolyamai. Az első szám a vételt, a második szám az eladást jelenti: Francia frank 6.60-6.90, belgas 23.50-23.80, angol font 505-515, olasz líra 8.65-9.20, dollár 99-110, német márka 33-40, hollandi forint 67-69, cseh korona 4-4.50, magyar pengő 24-26, osztrák schilling 23-24, lengyel zloty 18.80-20, svájci frank 32.55-33.40, dinár 2.20-2.50.

## Mozi

Vasárnap, aug. 12, és hétfő, aug. 13.  
Apolló-mozi: A nagy főnyeremény.  
Capitol-mozi: A nagy főnyeremény.

## Színház

**HETI MŰSOR:**  
Vasárnap délután 6 órakor: Nótás kapitány. (20 leies helyárral)  
Vasárnap este 9 órakor: Hazudik a muzsikaszó.  
Hétfőn este 9 órakor: Fehér orchideák.  
Kedden este 9 órakor: Rip van Winkle.

A „Székely-Seiters” gyógy- és ásványvíz a legvalószínűbb gyógyvíz: vese, tüdő, epekő, gyomorerős és gége bántalmak ellen nem azért olcsóbb majdnem mint a szódavíz — jöhetet 450 km távolságról érkezik — vagy mintha talán értékesebb lenne volna a többi ásványvízeknél, hanem azért, mert a forrás kezeletlen és tökéletes, hogy ezen kiváló és csodálatosan jóhatású ásványvizet mindenki élvezhesse. Elsorang az emésztési zavarok és oszlata-sára is. Kapható minden fűszerüzletben. Egy liter ára 16 lei s az üvegeért 5 lei visszatérít. Megrendelhető a „Székely-Seiters” fő-  
leírataival is: Piața Traian 2. Telefon 189.

### SZERKESZTŐI ÜZENETEK

Bérlő. Amennyiben a háztulajdonos másnak adta el a házat és bérlői szerződésében nem kötelezte magát kifejezetten arra, hogy az önnel kötött szerződés érvényességét esetleges eladás esetén az új tulajdonossal is elismerteti, vagyis az adásvétel ezzel a feltétellel jön létre, úgy ez az új tulajdonost nem kötelezi és jogában áll a szerződés ellenére is felmondani.

Névtelen. A versben van hangulat, de máskülönb technikaiilag még nem tökéletes. Esetleg kis csiszolás után alkalmassá lesz, hogy valaki, aki zeneszerzéssel foglalkozik, dallamot csináljon hozzá. Ha önnék van hozzá saját dallama, de a zeneszerzéshez nem ért, úgy dudolja el valamely muzsikusknak, aki majd véleményét mond róla. A dallam esetleg felhasználható, vagy átalakítható.

# Augusztus végéig jelentkezhetnek a Carmen Sylva nyaralásra

## Consuela, a cartagenai leány

Írta: KUBÁN ENDRE

— Ah, — mondja vontatottan, — én kérde, Frederico, hogy én nem töltöttem az estémet? Hát tudom, mentem a cirkuszba.

Frederico helyesel:

Jól tetted, Consuela, hogy elmentél. Az éjszaka folyamán több ismétlődött a vendéglőbe és elmondta, hogy a bikaviadal gyönyörű volt. Igen, szép volt, — jegyzi meg a leány.

Sajnálom, hogy magam is nem voltam ott. De azért megismerkedtem a torreadorral. Reggel felé a kávéházban találkoztunk össze, amikor a torreador végeztével fektette a kávéra a kezét. Pompás egy fickó ez a torreador, jó nyárára jól állotta meg a helyét.

Consuela hol elfehéredik, hol elvörösödik. Zavarban van. Nem válaszol. Hirtelen otthagyja Fredericot és megy. Csak amikor már néhány lépés távolságra van tőle, fordul vissza:

— Kezdődik a munka, megyek! —

Frederico délelőtt folyamán Consuela és Frederico nem igen értek rá, hogy egymással beszélgessenek. Többször látták

ugyan egymást és olyankor Frederico bizalommal tekintett a leányra, az azonban sohasem mert egyenesen a szemébe nézni. A tekintete bujkált völgyének pillantása elől.

Mikor elkövetkezett a déli szünet, Consuela nem maradt a naranctelepen, mint máskor. Rendszerint együtt fogyasztották el magukkal hozott ebédjüket és aztán — mint a legtöbbször — szabad idejüket pihenéssel töltötték a templom felé, hogy az időt hazamenetelre és visszajövetre pazarolták volna.

Most azonban Consuela pár rövid szóval elköszönt völgyénytől.

— Nem maradsz ma itt, Consuela? — kérdezte Frederico.

— Nem, ma sürgős dolgom van. Hazafelé indult. Azonban egyszerre csak elkanyarodott a megszokott útvonalról és a Madonna della Umbra templom felé indult. Önkéntelenül tette ezt, anélkül, hogy előzetesen szándéka lett volna. Egész délelőtt nem is gondolt arra, hogy ennél a templomnál adott neki Fernando, a torreador, találkát. Mintha azonban a találkozó eszméje a vérebe ment volna át, a lábai mégis önmaguktól vitték oda.

Amikor aztán befordult a kis parkos tere, amely a Madonna della Umbra

templomot körülveszi, az egyik padon cigarettázó férfit látott meg. Háttal ült neki, nem vette észre a közeledését, azonban Consuela így is megismerte Fernandot.

Consuela lelkén újra hirtelen erőt vett a rémület.

Tudatára ébredt annak a veszedelemnek, amely fenyegeti. Ugy érezte magát, mint az olyan ember, aki hegyek között bolyong és egyszerre csak egy mély szakadék szélén találja magát.

Hirtelen megfordult és mintha puskából lötték volna ki, olyan gyorsan rohant el onnan.

Nem ment azonban haza.

Céltalanul bolyongott a városban. Mikor aztán elhaladt a székesegyház mellett, bement oda. Odaburult a Boldogságos Mária szobrának lábához és szívből fohászzkodott:

— Ó, Madonna, ne hagyj el engem! Segíts! Ne engedd... —

Tovább nem tudta az imát folytatni. Megeredtek a könnyei. Zokogott. Sokáig, nagyon sokáig tartott a keserves sírása.

Mikor végre elapadtak a könnyei, fölállott és kitámaszkodott a templomból. Kissé megnyugodott ugyan, de érezte,

hogy nem vigasztalódott meg és a kétségbeesése sem apadt.

Érezte, hogy retentő helyzetbe került. Két férfi között áll és nem tud választani.

Az egyik felé adott szava és a becsület vonja, a másikhoz az elsőnél hevesebben támadó új szerelem vonzza.

Nem tudta, hogy a kötelességet kövesse-e, vagy pedig a szívét.

Sóhajtott.

Vakítóan sütött a nap, mosolygott a két menybol. Azonban Consuela nem örvendett mindennek. Mintha bántotta volna a sok derűs szín. Egy pillanatra lehunyta a szemét. És akkor becsukott szemmel újból látta a Madonnát, akinek szobra előtt az imént térdelt és akitől tanácsot kért.

Látta magán a Madonna tekintetét és mintha abból a tekintetből most egyszerre kiolvasta volna az óhajtott tanácsot.

(Folyt. köv.)

Ne hanyagolja el a szeméit!  
**Szemüvegek nagy választékban**  
**TEJNOR FERENC és Társa**  
optikai üzletében  
Timișoara II., Piața Traian (Kossuth-tér) 1  
Telefon 5-61

## Rádió

Hétfő, augusztus 13. Bucuresti. 7.5: Szórakoztató zene. 9.15: Kamarazene. 10.30: Énekhangverseny. 11.30: Jazz-zene két zongorán. Budapest. 7.45: Torna. 10.45: Hírek. 11: Felolvasás. 1: Időjárás. 1.05: Hegedű, ének, zongorakísérettel. 1.30: Hírek. 2.30: Szalonzene. 3.40: Hírek. 4.30: A rádió diáklélelője. 5: Fej vagy írás. 5.45: Időjárás, hírek. 6: Katonazenekar. 7.15: A kivándorlók lélektana, előadás. 7.50: Cigánymuzsika. 8.45: A furfangos góbé, monológ. 9.15: Hírek. 9.45: Közvetítés Salzburgból: Szerenád. 11.30: Időjárás, majd jazz-zene. 12.25: Cigánymuzsika. Bécs. 1: Lemezek.

5.40: Tenorista opera áriái. 8.30: Rádiózenekar. 10.15: Mozart: D-dur induló. 11.50: Zenekar. Éjfél után 1: Lemezek. Belgrád. 1: Szalonnégyes. 7.30: Orosz műdalok. 9.20: Opera lemezek, majd tánczene. Berlin. 7.30: Hegedű és zongoraművész hangversenye. 9.15: Rádiózenekar. 11.50: Szólisták hangversenye. Milánó. 6.10: Tánczene. 9.45: Reklámhangverseny. 11: Kamarazene. Róma. 6: Hegedűjáték, majd szoprán ének. 9.45: Hangverseny. 11: Tarkaest. Prága. 12: Szalonzene. 6.50: Lemezek. 11.15: Eszt népdalok. Strassburg. Este 7.30: Szórakoztató zene. 9.45: Diszhangverseny. Stockholm. 8.30: Rádiózenekar. 11: Operett-lemezek. Varsó. 2: Könnyű zene. 6.15: Hegedű, brácsa és bögötrió. 10.12: Szimfonikus zenekar.

11.15: Tánczene.

Kedd, augusztus 14. Budapest. 7.45: Torna. 10.15: Hírek. 10.40: A Budapest nevű magyar tengerjáró hajó vízrebocsátása, közvetítés. 1: Harangszó, időjárás, majd cigánymuzsika. 1.30: Hírek. 2.30: Női vokálegyüttes. 3.40: Hírek. 5: A tabor árbócánál, előadás. 5.45: Időjárás, hírek. 6: A Riviera nyáron, csevegés. 6.30: Operaházi zenekar. 8: Aki Kossuth Lajost legjobban szerette, előadás. 8.35: Ének, zongorakísérettel. 9.15: Hangversenyzenekar. 10.15: Hírek. 11.45: Időjárás, majd cigánymuzsika. Bécs. 2.10: Lemezek. 7: Zongorajáték. 11.50: Zenekar. Belgrád. 12: Szalonnégyes. 10: Beethoven szimfónia lemezek. 12: Tánczene. Berlin. 7.30: Chopin: H-moll zongoraszonáta.

11.50: Szórakoztató lemezek. Milánó. 9.45: Operett. Róma. 6.15: Szórakoztató zene. 9.45: Vegyes hangverseny. Tánczene. Prága. 1.10: Lemezek. 4: Rádiózenekar. 8.15: Tarka zenészt. Mandolinzene. 10.35: Zongoraművész. 11.15: Szalonzene. Strassburg. 7.30: Vegyes zene. 9.30: Szinpadai költészet. Stockholm. Este 9: Katolikus művek zongorán. 11.15: Tánczene.

## Apcóhiedetések

## Jósnő!

Öregnek, fiatalnak megmondja egész életmenetét. Beszél hozzátartozóiról, szerelmi, törvényes, üzleti vagy családi ügyeiről. Diszkrét lakás. Timisoara IV., Str. Bonnaz 16/19. Tivoli mellett

## Házasság

## Különféle nemzetiségű

vallású és kora urileányok és özvegyek. 200.000—30.000.000 lei hozományra férjhez mennének: bírók, tisztek, orvos, gyógyszerész, tanár, mérnök, ügyvéd, jegyző, gyáros, nagyvállalkozó, magasabb rangú állami és köztisztviselő, kereskedő és önálló jobb iparoshoz. Bővebbet teljes bizalommal és diszkrécióval. Kizárólag egyedüli megbízott Barbes, ált. keresk. ügynökség és tudakozó iroda, Timisoara I., Str. Eminescu 7 (Zápoia-utca). Felhívásra házhoz is jövök. Telefon 22-80. (141)

## Alkalmazás

## Napi 200—300 leit

könnyen kereshet meg leéptett tisztviselő vagy nő. Cim a kiadóban. (1399)

## Halló!

## Halló!

Itt Timisoara 18-09

## FISCHHOFF COMISSIO

Duca-utca 5, első emeleti új lakásom gyönyörű szép anyaggal dusan felszerelve, ismét a tisztelt közönség rendelkezésére áll.

Mindenre vevő vagyok!

## Adás-vétel

## Diófa-hálószoba

új polituros, prima minőségben olcsón eladó. Megtekinthető vasárnap is IV., Fröbl-u. 41, házmesternél. (1396)

## Eladók!

Ebédli 15.000, hálók 5—8000, ebédli szmirna, Argaman és futószőnyegek, étező szerviz, kinaezüst tálcák, bronz szobrok, antik butorok és dísz tárgyak, alkalmi vétel. Comissio I., Str. Mercy-u. 10. (2208)

## Eladó

vadonat új sülyeszhető Singer varrógép. III., Str. Porumbescu (Tirol-u.) 105. Goda Lajosnál. (1397)

## Elegáns sötét

3 ajtós szekrény, elegáns hálószoba, olcsóbb ebédli berendezések, kerek diófa ebédliasztal, vitrin 1200 lei, ó-német kredenc 1200 lei, olcsó consol tükör, Biedermayer garnitúra, elegáns luszterek stb. eladók. Schmidt, IV., Str. Bonnaz-u. 12. (1385)

## Prima száraz minőségű kétéves cser, gyertyán, tölgy és bükk tűzifa

vagontételekben és kicsinyben olcsó árban kapható. Szolid kiszolgálás. Vogel Andrei fakeskedőnél, I., Strada Romulus 24. Telefon 23-02

## Tizedes mérleget

jó állapotban 500 kilóig megvételre keresek. Kummer, II., Str. Saguna 14. (1390)

## Nincs gondja! ★

ha nincs pénze, mert szőnyeget, ezüstöt, ékszert mindenféle régiségét és műtárgyat készpénzért szolid áron eladhatja. Bizományrúra szivességi kölcsönt adok. Hitelképesek készpénzárban részletre vásárolhatnak. Sternberg. (350)

## BIZALMAS

kényes, diszkrét ügyekben, ugymint Bucuresti, bel- és külföldön, legeredményesebben és lelkiismeretességgel inormál mérsékelt díjtelekkel, 20 évi gyakorlattal, mint volt detektív csoport vezető

## BARBES

általános kereskedelmi ügynökség és magántudakozó iroda

Timisoara-Cetate (Belváros), Str. Eminescu (Zápoia-utca) 7.

Belgiana üzletben található 8—10-ig, 1—4 ig és este 7—9-ig. Felhívásra házhoz is jövök. Telefon 22-80

Vidéki és külföldi levelezések. Válasz bélyeget mellékelni kérem.

## Lakás

## Napsugaras

3 szobás utcai lakások, Begajobbsor oldalán, havi 1700—1800 leiért, november 1-től kiadók. Cim: IV., Str. Müller Guttenbrunn (Begajobbsor) 5, házmester. (1389)

## Tiszta butorozott szoba

fürdőszobahasználattal egyedülálló úrnél azonnal kiadó. IV., Str. Fröbl-u. 44, I. em. 7. (1381)

## 4 szobás

modern lakás I., Str. Eugen de Savoya (Jenőherceg-u.) 5, I. em. november esetleg október 1-re olcsón kiadó. Bővebbet a háztulajdonosnál I. Lindner-villa. Parcul Eminescu. Telefon 10—18. (1382)

## Teljesen ujonnan renovált

5 szobás összkomfortos 2 családnak is alkalmas utcai magas földszintes lakás, verandával, kerttel a polytechnikumnál erzsébetvárosi park megnagyobbítás alatt álló részével szemben Str. Virgil Onitiu (Jósika-u.) 4 alatt kiadó. Bővebbet háztulajdonosnál Szentpály, Str. Doja-ut. 31, Str. Romulus (Hattyu-u.) sarok. (1394)

## 4 szobás

teljesen modern lakás november 1-ére kiadó. Bővebbet Dr. Junkert ügyvédnél, III., Piata Plevnei (Dózsa-tér) 6. (1391)

## 2 szobás

I. emeleti lakás fürdőszobával november 1-re kiadó. I., Piata Unirii (Dóm-tér) 3. (1393)

## Kiadó

egy nagy üzlethelyiség a IV. kerületi piacon, Piata Scudier-tér 2, kettő három szobás lakás (nem modern) Piata Scudier-tér 4 és 6, egy modern négy szobás I. emeleti, egy modern három szobás földszinti, egy modern két szobás II. emeleti lakás a Fabrica (Gyárvaros) elején park mellett, Str. Petre Tegle (Vécsey-utca) 2. Érdeklődni lehet a helyszínen és Dr. Feld Kálmán ügyvédnél I., Str. Eugen de Savoya (Jenőherceg-utca) 13. Telefon 9-25 délelőtt 9—1-ig. (2207)

## 2 szobás

konyhás lakás mellékkeliségekkel azonnal kiadó. IV., Str. I. Vacarescu (Bem-u.) 1. (1398)

## A Temesvári Bank épületében

modern 3 szobás lakások azonnal, esetleg november 1-re kiadók. Bővebbet a Temesvári Bank házközvetőségénél. (705)

## Gavril Jobbágy Gábor

Szállító- és autófuvározási vállalat

Timisoara II., Str. Saguna No. 14

Telefon 7-13

Állandó rendszeres autójárat!

Lugoj, Faget, Ilia, Deva, Hunedoara, Simeria, Orăștie, Alba-Iulia, Vințul de Jos, Sebeș-Alba, Sibiu, Făgăraș, Brașov, București

Atrakodás: ARAD, ORADEA és CLUJ felé

Helyi szállítások — Butorszállítások

Beraktározás

4 db 3-tónás saját autóval

## A legszebb helyen,

Bulevardul Regina Maria (Lilium) minden kényelemmel rendelkezésre bocsátó lakás mellékkeliségekkel no elsejére kiadó. Cim a kiadóhivat

## Modern 4 szobás lakás

ujjonnan renoválva a Centrum r.-t. épületében (volt Löffler A.-november 1-re kiadó. Bővebbet mesvári Bank és Kereskedelmi r. kezelőségénél.

## 3 szobás

modern családi ház villanegyed vemberre kiadó. Bővebbet III., S mus (Bethlen-u.) 11/4.

Bánkuti buza 1201 sz. második utántermés q-kint 50 Őszi takarmány borsó q-kint 50 Biborhere mag kg-kint 50 Pannonbüköny kg-kint 2 Timisoaran (Femesváron) feladva, a készlet tart. eladó

Dr. SCHARFF GYUL. gazdaságában, Ráuti (Aurelia) udetül Pimis-Torontal

## Különféle

## 1—2 kosztosdiák

jó családi házban, felvételt talál. lődni Potichen (ezelőtt Thomas) rászdában. IV. ker., Bul. Carol.

## Urileányok

és asszonyok tanulhatnak szabni, ni, rövid idő alatt. I., Str. Bred (Széchenyi-u.) 4, I. em., 9. Ug. különbejáratu butorozott szoba ki

## 25 hold tanyás birtok

új épületekkel Timisoara közelébe ut és falu mellett felesbe vagy bérl. Kéri, Uisentes.

## MODERN TAKARÉKTŰZHELY



## KALMAN DEZSŐ

SPECIÁLIS TAKARÉKTŰZHELY

Timisoara, IV., Bulev. Carol (Hunyadi-utca)

OLIA a legjobb védő teret betegség ellen